

Metka Šorli  
Université de Ljubljana

## LINGUISTICA XLI-LI

### TABLE CHRONOLOGIQUE - KRONOLOŠKI PREGLED

#### XLI, 2001

1. Giuliano BONFANTE: *Pompetoxuaios*; 3-4
2. Janez OREŠNIK: Naturalness expressed in sem-values - Jezikovna naravnost izražena v sem-vrednostih; 5-20
3. Martina OŽBOT: La coerenza testuale dal punto di vista traduttivo - Besedilna koherenca s stališča prevajanja; 21-35
4. Gregor PERKO: Les expressions idiomatiques: description théorique et traitement dictionnaire (l'exemple des dictionnaires monolingues français) - Idiomi: teoretični opis in slovarska obravnava (primer francoskih enojezičnih slovarjev); 37-75
5. Jerneja KAVČIČ: On the use of the participle functioning as a finite verbal form in the Chronicle of John Malalas - Raba participa v funkciji osebne glagolske oblike v kroniki Janeza Malalasa; 77-92
6. Leyre RUIZ DE ZAROBÉ: Presupuestos lingüísticos para una enseñanza/aprendizaje del »discours rapporté« français - Jezikoslovne postavke ob poučevanju/učenju odvisnega poročanega govora v francoščini; 93-102
7. Pavao TEKAVČIČ: Lingvistički pojmovi i izrazi u djelima Željke Čorak - Jezikoslovni pojmi in izrazi v delih Željke Čorak; 103-110
8. Zorica VUČETIČ: La terminologia marinaresca studiata dal punto di vista della formazione delle parole - Pomorska terminologija s stališča besedne tvorbe; 111-128
9. Paul VIDESOTT: Gli italianismi nel ladino brissino-tirolese: alcuni aspetti quantitativi e cronologici in base all'ALD-I - Italianizmi v ladinščini južne Tirolske: gradivo iz jezikovnega atlasa dolomitske ladinščine; 129-158
10. Varja CVETKO-OREŠNIK: The o-grade of the Indo-European ablaut in the light of naturalness - Ojevska stopnja praindoevropskega prevoja v luči jezikovne naravnosti; 159-162
11. József Herman, *Vulgar Latin*, translated by Roger Wright, The Pennsylvania State University Press, University Park, Pennsylvania, XIV + 130 p. (Witold MAŃCZAK); 163-166
12. *Studi di linguistica greca II*, a cura di Emmanuele Banfi; Milano 1997, Francoangeli; *Materiali linguistici. Collana a cura dell'Università di Pavia*, Dipartimento di Linguistica (Matjaž BABIČ); 167-176

13. Gramática descriptiva de la lengua española, dirigida por Ignacio Bosque y Violeta Demonte, publicada por la Real Academia española, colección Nebrija y Bello. Madrid: Espasa Calpe, 1999 (Jasmina MARKIČ); 176-178
14. Pavle Merku, Slovenska krajevna imena v Italiji, priručnik/Toponimi sloveni in Italia, manuale, Mladika, Trst 1999; pp. 126 (Mitja SKUBIC); 178-180

## XLII, 2002

15. Eric P. HAMP: Indic-nuristanī sákth-i/án-, čupti- and Albanian sup - Indijsko-nuristansko sákth-i/án-, čupti- in albansko sup; 3-4
16. Renato GENDRE: Nota gotica - Opomba k zgradbi sintagme v biblijski gotščini; 5-7
17. Sorin PALIGA: Herrscherschaft and herrschersuffix in Central-East European languages - Izrazi za gospodstvo in pripone zanje v srednjevhodnih evropskih jezikih; 9-18
18. Roxana IORDACHE: Le complément hypothétique en latin - Dopolnilo pogojnosti v latinščini; 19-29
19. Matjaž BABIČ: Les pronoms personnels ego et tu chez Plaute et Térence - Oseba zaimka ego in tu pri Plavtu in Terenciju; 31-42
20. Maria Rosaria CERASUOLO PERTUSI: Storie di parole ed etimi del dialetto triestino - Zgodovina in etimologija dveh besed iz triestinskega govora; 43-45
21. Tjaša MIKLIČ: Su alcuni usi tempo-aspettuali dei paradigmi verbali italiani trapassato prossimo e imperfetto – Nekatere temporalno-aspektualne rabe italijanskih glagolskih paradigem trapassato prossimo in imperfetto; 47-64
22. Zorica VUČETIĆ: Il linguaggio della giurisprudenza dal punto di vista della formazione delle parole: orientamenti e problemi lessicologici - Pravniški jezik v luči besedne tvorbe; 65-80
23. Vladimir POGAČNIK: L'imparfait et la modalité déontique - Francoski imperfekt in deontična modalnost; 81-88
24. Mojca SCHLAMBERGER BREZAR: Le rôle syntaxique et pragmatique des connecteurs dans le discours argumentatif français - Skladenjski in pragmatični vidiki povezovalcev v francoskih argumentacijskih besedilih; 89-110
25. Primož VITEZ: La norme démocratisée du français parlé - Demokratizirana norma francoskega govora; 111-120
26. Ana ZWITTER VITEZ: Les stratégies intonatives à l'échange oral en slovène et en français - Intonacijske strategije govorne izmenjave v slovenščini in francoščini; 121-130
27. Sonia VAUPOT: La détermination nominale: article et quantificateur - Samostalniška določnost: člen in količinski določevalnik; 131-142

28. Janez OREŠNIK: Naturalness in English: some (morpho)syntactic examples - Jezikovna naravnost v angleščini: nekaj (obliko)skladenjskih zgledov; 143-160
29. Gašper ILC, Milena MILOJEVIĆ SHEPPARD: Verb movement and interrogatives - Glagolski premik in vprašalni stavki; 161-176
30. Vida JESENŠEK: Okkasionelle Lexik in medialen Texten: pragmalinguistisch Betrachtet am Beispiel der Textsorte Pressekommentar - Priložnostno besedje v medijskih besedilih: pragmalingvistični vidiki rabe v besedilni vrsti časopisni komentar; 177-194
31. Ranko Matasović, Uvod u poredbenu lingvistiku. Zagreb: Matica Hrvatska, 2001. (Biblioteka Theoria, Novi niz); (Udžbenici Sveučilišta u Zagrebu = manualia Universitatis studiorum Zagrabienensis). 334 str. (Marina ZORMAN); 195-198
32. Jacqueline Picoche, Jean-Claude Rolland, Dictionnaire du français usuel. 15000 mots utiles en 442 articles. Bruxelles: De Boeck/Duculot. 2002 (deux éditions disponibles: édition papier et édition électronique sur cédérom PC/Mac) (Gregor PERKO); 198-202
33. Oana Sălișteanu Cristea, Introduzione alla dialettologia italiana, Tra lingua e dialetto, Editura DAIM, București 2002, 160 pagine (Pavao TEKAVČIĆ); 202-209
34. Claude Vincenot: Précis de grammaire logique. Honoré Champion, Paris, 1998 (Stojan BRAČIĆ); 210-212
35. Nina Janich: Werbesprache. Ein Arbeitsbuch. Gunter Narr Verlag, Tübingen, 1999 (Stojan BRAČIĆ); 212-214

### XLIII, 2003

36. Federico VICARIO: Note sull'ordine degli elementi in coppie di verbi antonimi - Pari pomensko nasprotujočih si glagolov: besedni red; 3-11
37. Matej HRIBERŠEK: Traditional theory about the origin of the Latin imperfect - Tradicionalna teorija o nastanku latinskega imperfekta; 13-24
38. Renato GENDRE: Sp. pescado – Kastiljsko pescado; 25-28
39. David BIZJAK: Verbo come elemento della frase in friulano ed in francese - Glagol kot prvina stavka v furlanščini in francoščini; 29-64
40. Mitja SKUBIC: Il pronome relativo che in friulano - Analitični oziralni zaimek v furlanščini; 65-72
41. Fiorenzo TOSO: Lo spazio linguistico corso tra insularità e destino di frontiera - Jezikovna area korziščine med otoškostjo in usodnostjo mejnega govora; 73-92
42. Tjaša MIKLIČ: Il discorso indiretto libero nel romanzo di Giorgio Bassani Il giardino dei Finzi-Contini: funzioni testuali e caratteristiche linguistiche - Polpremi govor v romanu Il giardino di Finzi-Contini Giorgia Bassanija: besedilne funkcije in jezikovne značilnosti; 93-108

43. Vincenzo ORIOLES: Voci di origine russa in italiano - Besede ruskega izvora v italijanščini: 109-118
44. Janez OREŠNIK: Naturalness in English: (A) the genitive, (b) the pronouns - Jezikovna naravnost v angleščini - (A) roditelj, (B) zaimki; 119-140
45. Tatjana MARVIN: Past participles in reduced relatives: a cross-linguistic perspective - Skladenjske lastnosti preteklega deležnika v deležniških polstavkih; 141-160
46. Goran Filipi, Istrorumunjski lingvistički atlas. Atlasul lingvistic istroromân. Atlante linguistico istroromeno, Knjižnica Atlas, Knjiga 2, Znanstvena udruga Mediteran=Societas studiorum Mediterraneum, Pula 2002, pag. 785 (Mitja SKUBIC); 161-163
47. Žarko Muljačić, Das dalmatische Studien zu einer untergegangenen Sprache, Quellen und Beiträge zur croatischen Kulturgeschichte, 10. Hg. Elisabeth von Erdmann-Pandžić, Böhlau Verlag, Köln Weimar Wien, 2000, pag. 434 (Mitja SKUBIC); 164-167
48. Snježana Kordić, Riječi na granici punoznačnosti. Zagreb: Hrvatska sveučilišna naklada, 2002, 227 str. (Marina ZORMAN); 168-172
49. Parallela, a.c. di/Hrsg. Roland Bauer e Hans Goebel, Testo - Variazione - Informatica / Text - Variation - Informatik, Atti del IX incontro italo-austriaco dei linguisti (Salisburgo, 1-4 novembre 2000) / Akten des IX. österreichisch-italienischen Linguistentreffens, (Salzburg, 1.-4. November 2000), Pro Lingua, Band 35; Gottfried Egert Verlag, Wilhelmsfeld 2002, 446 pp. (Pavao TEKAVČIĆ); 173-175
50. Dr. Roxana Iordache, Explicarea ideii de concesiile în limba latină, Paideia, Colecția Academice, București 2002, 133 pagini (Pavao TEKAVČIĆ); 176-178

#### XLIV, 2004

51. Eric P. HAMP: Three brief studies: slovene and albanian - Tri kratke študije - slovenščina in albanščina; 3-6
52. MAGNÚS PÉTURSSON: Lautverschiebungen im Isländischen - Premiki glasov v islandščini; 7-16
53. Josip JERNEJ: Intorno all'analisi sintattica della frase semplice in italiano - K skladenjski analizi prostega stavka v italijanščini; 17-26
54. Zorica VUČETIĆ: Il linguaggio della politica: il lessico della politica - Politični jezik. Politično besedje; 27-46
55. Martina OŽBOT: Tradurre per sbagliare, tradurre per imparare: la traduzione nello studio dell'italiano a livello universitario - Prevajanje kot sredstvo za usvajanje tujega jezika (primer študija italijanščine kot tujega jezika na univerzitetni stopnji); 47-58

56. Jerneja KAVČIČ: The greek infinitive in variable deliberative, principally dependent questions: an interpretation in terms of naturalness theory - Grški nedoločnik v vsebinskih deliberativnih, zlasti odvisnih, vprašalnih stavkih: razlaga s stališča teorije naravnosti; 59-74
57. Jacqueline OVEN: Le lexème slovène tudi et ses équivalents français - Slovenski členek tudi in njegovi ustrezniki v francoščini; 75-88
58. Meta LAH: Le type et l'authenticité du texte et leur influence sur la compréhension - Vpliv tipa in avtentičnosti besedila na njegovo razumevanje; 89-104
59. Gregor PERKO: Comment différencier les équivalents dans un dictionnaire bilingue d'encodage: (quelques propositions pour un dictionnaire slovène-français) - Kako razločevati prevodne ustreznice v dvojezičnem uvezovalnem slovarju (nekaj predlogov za slovensko-francoski slovar); 105-129
60. Alenka VRBINC, Marjeta VRBINC: How do Slovene learners of English use their dictionaries? - Kako rojeni govorci slovenščine, ki se učijo angleščino, uporabljajo slovarje?; 131-160
61. Maurizio Puntin, Toponomastica storica del territorio di Monfalcone e del comune moderno di Sagrado, Centro Isontino di Ricerca e Documentazione Storica e Sociale »Leopoldo Gasparini«, Gradisca d'Isonzo - SKRD Jadro, Ronchi dei Legionari - SKŠRD Tržič, Monfalcone 2003, pag. 192 (Mitja SKUBIC); 161-166
62. Géographie linguistique et biologie du langage: autour de Jules Gilliéron. Édité par Peter Lauwers, Marie-Rose Simoni-Aurembou, Pierre Swiggers, Orbis supplementa t. 20. Leuven - Paris - Dudley, MA, Peeters Leuven 2002; 212 pp. (Mitja SKUBIC); 167-171
63. Grammaire et enseignement du français, 1500-1700. Édité par Jan de Clercq, Nico Lioce, Pierre Swiggers; Monographie publiée par le Centre international de dialectologie générale (Louvain) ; Peeters, Leuven-Paris-Sterling, Virginia, 2000, XXXIV+671 pp. (Orbis/Supplementa, t. 16) (Vladimir POGAČNIK); 172-173
64. Syntax in Antiquity, edd. P. Swiggers - A. Wouters; Louvain 2003, Peeters (Orbis-Supplementa t. 23) (Matjaž BABIČ); 174-178
65. Roxana Iordache: Studii de lingvistică latină și lingvistică romanică, Editura BREN, București 2002, 144 pp. (Pavao TEKAVČIČ); 179-180
66. Dr. Roxana Iordache, Aspecte ale coordonării în limba latină, Editura DAIM, București 2003, 161 pp. (Pavao TEKAVČIČ); 181
67. Walter Belardi, Breve storia della lingua e della letteratura ladina, 2. edizione aggiornata; con un'appendice di Marco Forni; Istitut Ladin »Micurà de Rü«, San Martin de Tor, 2003; 138 pp.+indice (5 pagine non numerate) (Pavao TEKAVČIČ); 182-183
68. Giuseppe Patota, Grammatica di riferimento della lingua italiana per stranieri, Società Dante Alighieri; Firenze, Le Monnier, 2003; 424 pp. (Pavao TEKAVČIČ); 184-187

69. Quaderni di filologia e lingue romanze, Ricerche svolte nell'Università di Macerata, Terza serie, vol. 17; Macerata 2002, 414 pp. (Pavao TEKAVČIĆ); 188-189
70. Il Registro della confraternità dei pellicciai di Udine. A cura di Federico Vicario. Biblioteca di Lingua e Letteratura friulana, 4. - Forum, Editrice Universitaria Udinese, Udine 2003; pp. 204 (Mitja SKUBIC); 190-192

## XLV, 2005

71. Marija GOLDEN: Janez Orešnik on his seventieth birthday; 3-5
72. Tabula gratulatoria; 6-8
73. Ana JUVANČIČ-MEHLE: Bibliographie sélectionnée des oeuvres du prof. Janez Orešnik - Izbrana bibliografija del prof. Janeza Orešnika; 9-28
74. Wolfgang U. DRESSLER: Towards a natural morphology of compounding - Prispevek k naravnemu oblikoslovju zloženk; 29-40
75. Pierre SWIGGERS: Formes, fonctions et catégories linguistiques: Les principes de grammaire générale de Louis Hjelmslev - Oblike, funkcije in kategorije v jeziku: Principes de grammaire générale Louisa Hjelmsleva; 41-52
76. Kenneth SHIELDS: A proposal about the origin of the Indo-european locative plural - Nova domena o izvoru indoevropskega mestnika množine; 53-58
77. Toshiko YAMAGUCHI, Magnús PÉTURSSON: Das Isländische Hafa-perfekt in Zeitungsartikeln - Islandski perfekt s pomožnikom hafa v časopisnih člankih; 59-84
78. John WEINSTOCK: The bear went down the mountain: Sámi language usage then and now - Medved se je spustil v dolino - raba samijskega jezika nekdanj in zdaj; 85-96
79. Tatjana MARVIN: English syllabification and schwa-insertion: from The sound pattern of English to the notion of phase - Interakcija med zlogovanjem in vrivanjem polglasnika v angleščini z vidika dela »The sound pattern of English« ter teorije faznega pristopa; 97-106
80. Gašper ILC, Milena MILOJEVIĆ SHEPPARD: Negative pronouns in Slovene: a minimalist account - Nikalni zaimki v slovenščini: minimalistična razčlemba; 107-120
81. Witold MAŃCZAK: Origine du vieux slave - Izvor stare cerkvene slovanščine; 121-128
82. Heinz Dieter POHL: Die Slavia submersa in Österreich: ein Überblick und Versuch einer Neubewertung - Slavia submersa v Avstriji: pregled in poskus pre vrednotenja; 129-150
83. Jože TOPORIŠIČ: Naglasna znamenja v Bohoričevih Zimskih uricah 1584 – Die Betonungszeichensetzung in Bohorič's Arcticae horulae 1584; 151-158
84. Erika KRŽIŠNIK: A type of minimal phraseological units characteristic of Slovene – Značilen tip slovenskih minimalnih frazemov; 159-172
85. Florence GACON-MARKS: Vladimir Levstik et la langue française avant 1941 - Vladimir Levstik in francoski jezik pred letom 1941; 173-182

86. Pavao TEKAVČIĆ: O tzv. pučkoj etimologiji (tj. motivaciji) - Motivacija v jeziku (ljudska etimologija); 183-188
87. Žarko MULJACIĆ: Nuovi dati sulle colonie croate nell'Italia meridionale con particolare riguardo a quelle estintesi da secoli in Campania - Novi podatki o hrvaških naselbinah v južni Italiji; 189-202
88. Jerneja KAVČIČ: Pleonastic use of verbs of speaking in Greek: an interpretation in terms of naturalness theory - Pleonastična raba glagolov govorjenja v grščini: razlaga s stališča teorije naravnosti; 203-212
89. Roxana IORDACHE: La subordonnée conditionnelle dans le bas latin, le registre populaire - Pogojni odvisniki ljudske rabe v pozni latinščini; 213-224
90. Matjaž BABIČ: Word order variation in Plautus - Besednoredne inačice pri Plavtu; 225-238
91. Tjaša MIKLIČ: »Flash-forward» in italiano: aspetti concettuali e moduli espressivi - Flash-forward v italijanščini: pojmovni vidiki in izrazni moduli; 239-258
92. Fiorenzo TOSO: L'avverbio e pronomi ghi in dialetti corsi e peri-corsi - Prislov in zaimki ghi v korziških osrednjih in obrobni narečjih; 259-276
93. David BIZJAK: Quale sintagma usare per indicare la necessità dell'azione in friulano - Sintagme za izraz potrebe po dejanju v furlanščini; 277-282
94. Mitja SKUBIC: Il dativo etico nel friulano sonziaco - Etični dativ v obsoški furlanščini; 283-288

## XLVI, 2006

95. Hans GOEBL: Sur le changement macrolinguistique survenu entre 1300 et 1900 dans le domaine d'oïl: une étude diachronique d'inspiration dialectométrique - Jezikovne inovacije med 14. in 16. stoletjem na ozemlju francoščine. Diahronična študija z vidika dialektometrije; 3-43
96. Marek GAWEŁKO: Sur un aspect des études historiques - Razvojni vidik v indoevropskih jezikih; 45-54
97. Zuzanna TOPOLINJSKA: Toward a definition of the generic noun phrase - K definiciji t.i. generične imenske sintagme; 55-59
98. Lara BURAZER: Referring and the context of situation in view of the human linguistics approach - Pojemovanje reference (nanašanja) in situacijskega konteksta s stališča jezikoslovja človeka; 61-70
99. Martina OŽBOT: On the possibilities and impossibilities of cross-cultural communication - O možnostih in nemožnostih medkulturne komunikacije; 71-80
100. Karmen TERŽAN-KOPECKY: Translate als kognitive Entitäten oder die Natürlichkeitstheorie im Kontext der sprachlichen und psychosozialen Paradigmata der mehrsprachlichen Kommunikation - Translati kot spoznavne

- entitete ali teorija naravnosti v kontekstu jezikovnih in psihosocialnih paradigem večjezikovnega sporazumevanja; 81-98
101. Teodor PETRIČ: Vorschläge zur Erweiterung der slowenischen Variante der Natürlichkeitstheorie - Predlogi za razširitev slovenske različice teorije naravnosti; 99-115
  102. Varja CVETKO-OREŠNIK: The aorist and the perfect of the Old Indian causatives in the light of natural morphosyntax - Aorist in perfekt staroindijskih kavzativov v luči naravne oblikoskladnje; 117-120
  103. Zorica VUČETIČ: Il linguaggio artistico: il lessico - Jezik umetnosti. Besedje; 121-144
  104. Thomas L. MARKEY: Early celticity in Slovenia and at rhaetic Magrè (Schio) - Zgodnja keltščina v Sloveniji in retskem kraju Magrè (Schio); 145-172
  105. Irena OREL: Prepositional phrases with verba dicendi from Dalmatin's translation of the Bible (1584) in relation to foreign language translations - Predložne zveze ob glagolih govorjenja iz Dalmatinovega prevoda Biblije (1584) v razmerju s tujejezičnimi prevodi; 173-180
  106. Alja FERME: Final sonorant sequences in the Celje dialect - Zvočniška izglasja v celjskem govoru; 181-189
  107. Chikako SHIGEMORI BUČAR: Causative constructions in japanese and slovene - Vzročniške zgradbe v japonščini in slovenščini; 191-202
  108. Aleksandra DERGANČ: Trije zgledi neposrečenega prevoda zaradi »lažnih prijateljev« - Three instances of incorrect translations due to false friends; 203-208
  109. Eva SICHERL, Andreja ŽELE: Combinability with prepositions in Slovene and English: theoretical and contrastive views - Predložne zveze oz. predložnomorfemskost v slovenščini in angleščini: teoretični in kontrastivni vidik; 209-226
  110. Marjeta VRBINC, Alenka VRBINC: A research-based study of foreign students' use of grammatical codes in five leading British learners' dictionaries - Raziskava o uporabi slovničnih kod v petih vodilnih britanskih enojezičnih slovarjih za tujce na vzorcu tujih govorcev; 227-242
  111. Jasmina MARKIČ: Valores y usos de las perífrasis verbales de gerundio con los auxiliares ir, andar y venir - Vrednosti in rabe glagolskih perifraz s pomožniki ir, andar in venir v gerundiju; 243-250
  112. Vladimir POGAČNIK: Nouvelle contribution à l'étymologie du toponyme Ljubljana - Nov prispevek k etimologiji toponima Ljubljana; 251-253

## XLVII, 2007

113. Mitja SKUBIC: Pavao Tekavčić (1931-2007); 3-4
114. Pavao TEKAVČIČ: O smrti latinskog jezika i nekim s tim povezanim temama: osvrt na knjigu Halte à la mort des langues Claudea Hagègea - Il latino, la »morte« o la continuità; 5-9



115. Gabriele Iannàcero [i. e. Iannàccaro], Il dialetto percepito, Sulla reazione di parlanti di fronte al cambio linguistico; *Lingua, cultura, territorio*, Collana diretta da Tullio Telmon 30; Edizioni dell'Orso, Alessandria 2002; 250 pagine (Pavao TEKAVČIĆ): 10-11
116. Académie Roumaine, Institut de Linguistique »Iorgu Iordan - Al. Rosetti« - Université de Bucarest, Faculté de Langues et Littératures Étrangères, Dictionnaire des emprunts latins dans les langues romanes, Jana Balacciu Matei ... ; sous la direction de Sanda Reinheimer Rîpeanu; Editură Academiei Române, București 2004; 456 pagine (Pavao TEKAVČIĆ); 12-13
117. Marcello Aprile, Le strutture del lessico etimologico italiano; pubblicazioni del Dipartimento Etimologico Italiano; pubblicazioni del Dipartimento di Filologia Linguistica e Letteratura dell'Università di Lecce, vol. 24; Mario Congedo editore, Galatina 2004; 324 pagine (Pavao TEKAVČIĆ); 14-16
118. Giuseppe Patota, Poiché fra causa, tempo e testo, Biblioteca di cultura / 675, Bulzoni editore, Roma 2005, 398 pp. (Pavao TEKAVČIĆ); 16-17
119. Michele Prandi, Gaston Gross, Cristiana De Santis, La finalità, strutture concettuali e forme d'espressione in italiano; Biblioteca dell'Archivum Romanicum, Serie II: Linguistica, 56; Leo S. Olschki editore 2005; 364 pagine (Pavao TEKAVČIĆ); 18-20
120. Pierre SWIGGERS: Two key concepts of language endangerment: language obsolescence and language death - Dva ključna pojma nevarnosti v jeziku: zastarelost in izginotje; 21-33
121. Janez OREŠNIK: Natural syntax: English interrogative main clauses - Naravna skladnja: angleški vprašalni glavni stavki; 35-48
122. Concepción CABRILLANA: Definiteness strategies and word order in existential-locatives and locatives in Late and Vulgar Latin – Določnostne strategije v besednem redu in v eksistencialno-lokativnih zvezah v pozni latinščini; 49-64
123. Tjaša MIKLIČ, Martina OŽBOT: Teaching the uses of Italian verb forms to Slovene speakers - Poučevanje rab italijanskih glagolskih paradigem pri govornikih slovenščine; 65-76
124. Eva NÚÑEZ: ¿Tienen ventajas cognitivas los bilingües sobre los monolingües? - Domnevne prednosti dvojezičnosti pred enojezičnostjo; 77-85
125. Meta LAH: Le processus de la planification lors de l'écriture en langue étrangère: la langue et la structure - Proces načrtovanja pri pisanju v tujem jeziku: jezik in struktura; 87-100
126. Nataša ŽUGELJ: Les erreurs des étudiants slovènes dans les productions écrites - Napake slovenskih študentov francoščine v pisnih sestavkih; 101-108
127. Mojca SMOLEJ: La classification des particules en français et en slovène - Obravnava členkov v francoskem in slovenskem jezikoslovju; 109-120

128. MAGNÚS PÉTURSSON: Grundlagen für phonetische übungen mit isländisch-sprechenden - Podlage za fonetične vaje pod vodstvom rojenih govorcev islandščine; 121-136
129. Ada GRUNTAR JERMOL: Fachsprachliche Kollokationen: Schwerpunkt Deutsch-Slowenisch - Kolokacije s težiščem na nemško-slovenskem strokovnem jeziku; 137-144
130. Alenka VRBINC, Marjeta VRBINC: EFL students' use of grammatical information in five leading British learners' dictionaries - Kako govorci angleščine kot tujega jezika uporabljajo slovnične informacije v petih vodilnih britanskih slovarjih za tujce; 145-158
131. Un importante contributo alla lessicografia italo-slovena: Sergij Šlenc, Veliki slovensko-italijanski slovar - Il grande dizionario sloveno-italiano, Državna založba Slovenije, Ljubljana, 2006; pp. XIV + 1539 (Mitja SKUBIC); 159-165
132. Rada Cossutta - Franco Crevatin, Slovenski dialektološki leksikalni atlas slovenske Istre (SDLA-SI) II, Založba Annales 2006 (Mitja SKUBIC); 166-167
133. Mons. Ivan Trinko (1863-1954). Spodbujevalec spoznavanja in dialoga med kulturami/Promotore della conoscenza e del dialogo tra le culture. Kulturno društvo/Circolo culturale I. Trinko, Čedad/Cividale 2006 (Mitja SKUBIC); 168-169
134. Il dialetto tedesco dell'isola alloglotta di Sappada, tesi di laurea [di] Maria Bruniera (Darko ČUDEN); 170-171

#### XLVIII, 2008

135. Martina OŽBOT: Il professor Mitja Skubic ottuagenario; 7-8
136. Tabula gratulatoria; 9
137. Marjeta PRELESNIK DROZG: Bibliografija prof. Mitja Skubica (1952-2008) - Bibliographie du professeur Mitja Skubic (1952-2008); 11-31
138. Janez OREŠNIK: Standard French liaison and natural syntax - Vežanje (liaison) v knjižni francoščini in naravna skladnja; 33-48
139. Ana ZWITTER VITEZ: Principes narratifs dans l'échange oral spontané et leurs spécificités en slovène et en français - Narativna pravila spontane govorne izmenjave in njihove specifike v slovenščini in francoščini; 49-58
140. Meta LAH: Le fait divers, une narration défailante? - Članek iz (črne) kronike, pripoved z napako?; 59-72
141. Gregor PERKO: Les je gigognes du roman célinien - Jaz znotraj jaza v romanih L.-F. Célinea; 73-82
142. Primož VITEZ: L'invention du texte didascalique - Didaskalija kot besedilo; 83-94
143. Sonia VAUPOT: Narration et langage dans l'oeuvre de Raymond Queneau, Zazie dans le métro - Naracija in jezik v Queneaujevem delu Cica v metroju; 95-101

144. Tjaša MIKLIČ: Alcuni aspetti di tipo pragmatico e di quello retorico-narratologico nell'uso del sistema verbale italiano: con possibili implicazioni per l'insegnamento L2 - Nekateri vidiki pragmatične oz. retorično-naratóloške narave v rabi italijanskega glagolskega sistema (z možno navezavo na poučevanje drugega jezika); 103-120
145. Darja MERTELJ: Frasi all'imperativo in italiano: aspetti glottodidattici di forma, intonazione, cortesia ed interculturalità - Velelne povedi v italijanščini (oblikovni, intonacijski, vljudnostni in medkulturni vidiki v luči poučevanja jezika); 121-135
146. Jana KENDA: Ruoli pragmatici di »si«: modello di analisi dei segnali discorsivi nell'italiano parlato - Pragmatične vloge »si«: model analize diskurznihih označevalcev v govorjenem italijanskem jeziku; 137-149
147. Agata ŠEGA: Alcune caratteristiche dello sloveno occidentale tra lingua e parola - Nekaj značilnosti zahodne slovenščine med jezikom in govorom; 151-158
148. Martina OŽBOT: Alcuni cenni sugli italianismi in sloveno - Nekaj opazanj o italianizmih v slovenščini; 159-166
149. Jasmina MARKIČ: Análisis textual de la narrativa oral de los Llanos Colombianos: ejemplo de un informante de Casanare, Colombia - Besedilna analiza ustne pripovedi kolumbijskih Llanerosov: primer informanta iz departmaja Casanare; 167-176
150. Barbara PIHLER: El discurso poético de Juan Ramón Jiménez: eternidades en espacio (enfoque pragmático) - Pesniški diskurz španskega pesnika Juana Ramóna Jiménez: večnost v prostoru (pragmatični vidik); 177-189
151. Branka KALENIĆ RAMŠAK: El Quijote de dos caras: Cervantes versus Avellaneda - Don Kihot z dvema obrazoma: Cervantes proti Avellanedi; 191-204
152. Maja ŠABEC: La Celestina, »novela dialogada« y »novela dialógica« - Celestina, »dialogizirani« in »dialoški roman«; 205-214
153. Smilja KOMAR: Intonation, the strongest link in the Weakest link quiz - Intonacija, najmočnejši člen v kvizu Najšibkejši člen; 215-226
154. Silvana OREL KOS: A contrastive-stylistic study into the tense distribution in English and Slovene fictional texts - Razporeditev glagolskih časov v angleških in slovenskih pripovednih besedilih s kontrastivno-stilističnega stališča; 227-236
155. Stojan BRAČIČ: Semantische Merkmale als Mittel der Textkonstitution - Semantični znaki kot sredstvo besedilne konstitucije; 237-244
156. Janja POLAJNAR: Zur Explizierung von Adressierungsstrategien in deutschen Kinderwerbespots - O ekspliciranju strategij naslavljanja v nemških oglasih za otroške izdelke; 245-258
157. Andreja ŽELE, Eva SICHERL: Präfixal-präpositionale Verhältnisse bei Slowenischen präfigierten Verben - kontrastiert mit dem Deutschen - Predponsko-predložna razmerja v slovenščini - kontrastirano z nemščino; 259-276

158. Andrej BEKEŠ: Japanese suppositional adverbs: probability and structure in speaker-hearer interaction - Ugibalni prislovi v japonščini: verjetnost in struktura v interakciji med govorcem in sogovorcem; 277-292
159. Metka FURLAN: The origin of Anatolian relations of the type keššar : kiššeran and Balto-Slavic relations of the type akmuo/kamy: akmeni/kamen[jer] - O nastanku anatolskih razmerij tipa keššar : kiššeran in balto-slovanskih tipa akmuo/kamy : akmeni/kamen[jer]; 293-307

## XLIX, 2009

160. Martina OŽBOT: Nota redazionale; 7
161. Gaetano BERRUTO: Sul posto della variazione nella teoria linguistica - O mestu, ki pripada jezikovni raznolikosti v teoriji jezika, 9-25
162. Augusto CARLI: Per un aggiornamento del concetto di vitalità linguistica - K posodobitvi koncepta jezikovne vitalnosti; 27-39
163. Paola DESIDERI: Origini e sviluppi delle analisi e delle teorie sul linguaggio politico (1920-1960) - Izvor in razvoj analiz in teorij političnega jezika (1920-1960); 41-53
164. MAGNÚS PÉTURSSON: Warum sollen wir Sprachen lernen und erforschen? - Zakaj se moramo učiti jezikov in jih raziskovati?; 55-64
165. Janez OREŠNIK: Transitivity in natural syntax: ergative languages - Prehodnost v naravni skladnji: ergativni jeziki; 65-93
166. Michele A. CORTELAZZO: Evoluzione della lingua e staticità della norma nell'italiano contemporaneo: gli ausiliari nei costrutti con verbi modali - Razvoj jezika in statičnost norme v sodobni italijanščini: pomožniki v konstrukcijah z modalnimi glagoli; 95-106
167. Gunver SKYTTE: La connessione »implicita« - »Implicitna« zveza; 107-120
168. Rosanna SORNICOLA: I tipi italiani conesso, lunghesso, sovresso, sottesso e la grammaticalizzazione di ipse - Italijanske zveze conesso, lunghesso, sovresso, sottesso in gramatikalizacija zaimka ipse; 121-130
169. Sandra AUGENDRE: Soggetto e verbo con dormire, telefonare e arrivare in contesti diversi - Osebek in glagol z dormire, telefonare in arrivare v različnih kontekstih; 131-159
170. Mirjam PREMRL: Commento delle scelte delle forme verbali nei cloze degli studenti di Italianistica e di Traduzione (identificazione dei punti critici e confronto tra i gruppi) - Komentar k izbiri glagolskih oblik v clozih študentov Italijanistike in Prevajanja (opredelitev kritičnih točk in primerjava posameznih skupin); 161-203
171. Fabiana FUSCO: Stereotipo e genere: il punto di vista della lessicografia - Stereotip in spol: leksikografski vidik; 205-225

172. Vincenzo ORIOLES: Tra sicilianità e sicilitudine - Med sicilijanstvom (sicilianità) in sicilijanskostjo (sicilitudine); 227-234
173. Fiorenzo TOSO: Parole ritrovate - Znova najdene besede; 235-245
174. Alberto ZAMBONI: Nuove osservazioni su una glossa botanica mediolatina: citamus 'colchico' - Nova opažanja o srednjelatski botanični besedi: citamus 'podlesek'; 247-256
175. Roberto GUSMANI: Il toponimo friulano Nimis - Furlanski toponim Nimis; 257-260
176. Federico VICARIO: Il catalogo di donne di Venzona (sec. XIV) – Il catalogo di donne di Venzona (14. stol.); 261-276
177. Roberto DAPIT: Relazioni semantiche tra lo sloveno standard e i dialetti con riferimento alle lingue di interazione - Pomenska razmerja med standardno slovenščino, njenimi narečji in interakcijskimi jeziki; 277-293
178. Liliana SPINOZZI MONAI: Ipotesi di un calco paradigmatico slavo-romanzo (l'imperativo-congiuntivo, uno studio fondato sul Glossario del dialetto del Torre di Jan Baudouin de Courtenay) - Hipoteza o paradigmatškem slovansko-romanskem kalku (imperativ-konjunktiv: raziskava, temelječa na Slovarju terskega narečja Jana Baudouina de Courtenayja); 295-308

## L, 2010

179. Roland BAUER: Die Position des Rätoromanischen und seine Beziehungen zum Deutschen, Französischen und Italienischen - Položaj retoromanščine in njeno razmerje do nemščine, francoščine in italijanščine; 7-26
180. Hans GOEBL: Del posto dialettometrico che spetta ai punti galloitalici Aidone, Sperlinga e San Fratello nel sistema della rete dell'AIS - O dialektometričnem mestu, ki pripada galoitalskim točkam Aidone, Sperlinga in San Fratello v sistemu mreže AIS; 27-54
181. Gerhard ERNST: Textes privés des XVIIe et XVIIIe siècles: problèmes et chances d'une édition - Zasebna besedila 17. in 18. stoletja: problemi in možnosti njihove izdaje; 55-68
182. Jacqueline OVEN: Traduction de la particule de mise en relief slovène tudi en français: cas de disparitions surprenantes - Prevajanje slovenskega členka tudi v francoščino: presenetljiva izginotja v francoskem prevodu; 69-80
183. Ana María SERRADILLA CASTAÑO: Abrir, cerrar, subir y bajar: la productividad de los verbos de movimiento como elementos constitutivos de locuciones idiomáticas en español – Abrir, cerrar, subir y bajar: produktivnost glagolov gibanja kot sestavnih elementov idiomatičnih izrazov v španskem jeziku; 81-100
184. Pierre SWIGGERS: Una aportación flamenca a la gramaticografía del español: la »Spaensen grammatica« de Arnaldo de la Porte (1659) – Flamski prispevek

- k španskemu slovniciarstvu: »Spaensen grammatica« Arnalda de la Portreja (1659); 101-112
185. María Pilar SANCHÍS SERDAN: El Diálogo de la lengua de Juan de Valdés: modelo humanista de defensa de la lengua castellana en el siglo XVI - Juan de Valdés, Diálogo de la lengua: humanistični model obrambe kastiljskega jezika v šestnajstem stoletju; 113-125
  186. Dieter MESSNER: Sobre traducciones fracasadas - O neuspelih prevodih; 127-136
  187. Lucija ČOK: Lingue e culture nel dibattito sulle identità europee - Jeziki in kulture v diskurzu o evropskih identitetah; 137-142
  188. Rienzo PELLEGRINI: Mezzogiorno alpino di Giosuè Carducci - Mezzogiorno alpino Giosuèja Carduccija; 143-156
  189. Emanuele BANFI: La Grecia moderna e la formazione della Néa Ellinikí Koiní (NEK) - Moderna Grčija in nastanek Néa Ellinikí Koiní (NEK); 157-168
  190. Jerneja KAVČIČ: Syntactic variants and natural syntax: Greek infinitive clauses dependent on verbs of speaking and thinking - Skladenjske različice in naravna skladnja: grški nedoločniški stavki, odvisni od glagolov govorjenja in mišljenja; 169-177
  191. Frančiška TROBEVŠEK DROBNAK: Distribution of infinitive markers in Chaucer's Canterbury Tales - Distribucija označevalcev nedoločniškega obrazila v Chaucerjevih Canterburyjskih zgodbah; 179-195
  192. Teodor PETRIČ: Inkohärente Infinitivkonstruktionen in deutschen Untertiteln - Inkohherentni nedoločniški polstavki v podnapisih; 197-208
  193. Urška VALENČIČ ARH, Tjaša JAKOP: Semantik und Motivation in der Entstehung der Phraseme mit der Komponente denar (dt. Geld) - Semantika in motivacija frazemov s komponento denar; 209-223
  194. Sašo ŽIVANOVIĆ: Conjunctive and prepositional comparatives in Slovenian - Vezniške in predložne primerniške zgradbe v slovenščini; 225-240
  195. Kenneth SHIELDS: More on the origin of the Indo-European feminine gender: a reply to Ledo-Lemos - Še nekaj o izvoru indoevropskega ženskega spola: odgovor Ledo-Lemosu; 241-248
  196. Simona KLEMENČIČ: On the methodology of dialectology of language families: determining the existence of a dialect areal - K metodologiji dialektologije jezikovnih družin: sklepanje o obstoju narečnega areala; 249-267

## LI, 2011

197. Michel ROCHÉ: Pression lexicale et contraintes phonologiques dans la dérivation en *-aie* du français - Leksikalni vpliv in fonološke omejitve v izpeljavi s pripono *-aie* v francoščini; 5-22

198. Irena STRAMLJIČ BREZNIK, Ines VORŠIČ: Word-formational productivity of the Slovene language in the case of sports neologisms - Besedotvorna produktivnost slovenščine na primeru novotvorjenk s področja športa; 23-38
199. Alexandra BAGASHEVA: Beyond dichotomies: on the nature and classification of compound verbs in English - Onstran dihotomij: o naravi in tipologiji glagolskih zloženkov v angleščini; 39-63
200. Maris CAMILLERI: Island morphology: morphology's interactions in the study of stem patterns - Otoška morfologija: vloga morfoloških interakcij pri raziskovanju vzorcev osnove; 65-85
201. Arnaud LÉTURGIE: Un cas d'extragrammaticalité particulier: les amalgames lexicaux fantaisistes - Poseben primer izvensistemskosti: izmišljeni leksikalni amalgami; 87-104
202. Silvia CACCHIANI: On unfamiliar Italian lexical blends from names and nouns - O manj pogosti vrsti leksikalnih spojenk iz imen in samostalnikov; 105-120
203. Thomas SCHWAIGER: The relation between prototypical and marginal morphology: the case of reduplicative constructions - Razmerje med prototipsko in marginalno morfologijo: primer reduplikativnih konstrukcij; 121-134
204. Eva SICHERL, Andreja ŽELE: Nominal diminutives in Slovene and English - Samostalniške manjšalnice v slovenščini in angleščini; 135-142
205. Marie-Anne BERRON, Marie MOUTON: La morphologie marginale dans le slam: comparaison interlinguale France vs Allemagne - Marginalna morfologija v slamu: francosko-nemška medjezikovna primerjava; 143-155
206. Géraldine WALTHER: Measuring morphological canonicity – Merjenje morfološke kanoničnosti; 157-180
207. Tatjana MARVIN : Phases at the word level - Faze na besednem nivoju; 181-199
208. Patrizia CORDIN: From verbal prefixes to direction/result markers in Romance - Od glagolskih predpon do označevalcev smeri/rezultata v romanskih jezikih; 201-216
209. Erich R. ROUND: Morphemes as a level of representation capture unity of exponence across the inflection–derivation divide - Morfomi kot predstavitevna ravnila zajamejo enotnost izraznih podob ne glede na razkol med oblikoslovljem in besedotvorjem; 217-230
210. Georgia ZELLOU: Moroccan Arabic borrowed circumfix from Berber: investigating morphological categories in a language contact situation - Berberski circumfiks v maroški arabščini: raziskovanje morfoloških kategorij na primeru jezikov v stiku; 231-244
211. Chikako SHIGEMORI BUČAR: Creative competence in borrowings: words of Japanese origin in Slovene - Ustvarjalna kompetenca v izposojanju: besede japonskega izvora v slovenščini; 245-262

212. Varja CVETKO-OREŠNIK: Naturalness: some synchronic data of old Indian - Naravno jezikoslovje: nekaj sinhronih podatkov iz stare indijščine; 263-272
213. Douglas LIGHTFOOT: Testing the suffixoidization of German *-mann* 'man' - Preverjanje sufiksoidizacije nemškega »-mann« 'moški'; 273-283
214. Javier E. DÍAZ VERA: Derivation in a word-based morphology: on the origin of old English verbs of perception, cognition and emotion - Izpeljevanje v besednou-temeljeni morfologiji: o izvoru staroangleških glagolov zaznave, spoznavanja in čustev; 285-290
215. Metka FURLAN: The archaic word-formational relationship between the Proto-slavic noun *\*pol'e* and the Hittite adjective *palhi-* - Arhaično besedotvorno razmerje med praslovanskim samostalnikom *\*pol'e* in hetitskim pridevnikom *palhi-*; 291-297
216. Marc PLÉNAT, Camille PLÉNAT: La liaison de l'adjectif sur le nom en français: morphologie, syntaxe, phonologie - Vezanje pridevnika na samostalnik v francoščini: morfologija, sintaksa, fonologija; 299-315
217. Janez OREŠNIK: The imperative in natural syntax - Velelnik v naravni skladnji; 317-332
218. Mojca SCHLAMBERGER BREZAR: Le gérondif et le participe présent et leur évolution vers la grammaticalisation: étude contrastive du slovène et du français - Deležja in deležniki sedanjega časa in njihov razvoj v smeri gramatikalizacije: slovensko-francoska kontrastivna študija; 333-348
219. Gašper ILC: Jespersen's cycle in Slovenian - Jespersenov krog v slovenščini; 349-363
220. Mojca SMOLEJ: Qu'est-ce que le slovène et le français ont en commun ? Les articles défini et indéfini - Kaj imata slovenščina in francoščina skupnega? Določni in nedoločni člen; 365-375
221. Barbara Sandig: *Textstilistik des Deutschen*. Berlin New York: Walter de Gruyter, 2006 (Stojan BRAČIČ); 377-382
222. Toshiko Yamaguchi: *Japanese linguistics: an introduction*. London/New York, 2007 (MAGNÚS PÉTURSSON); 383-384
223. Paul Videsott: *Padania scrittologica. Analisi scrittologiche e scrittometriche di testi in italiano settentrionale antico dalle origini al 1525*. Beihefte zur Zeitschrift für romanische Philologie, 343. Tübingen: Max Niemeyer Verlag, 2009 (Ludwig FESENMEIER); 385-389
224. ... *Sand carried by a stream... Scritti in onore di Vincenzo Orioles*, a cura di Raffaella Bombi e Fabiana Fusco. Udine: ed. Forum, 2009 (Paolo DI GIOVINE); 390-394
225. Jan Radimský: *Les composés italiens actuels*. Paris: Cellule de recherche en linguistique, 2006. (Gregor PERKO); 395-398
226. Dany Amiot et al. : *Ars grammatica: Hommages à Nelly Flaux*. Bern: Peter Lang, 2011. (Gregor PERKO); 399-402
227. Metka ŠORLI: *Linguistica XLI-LI*; 403-442



**INDEX DES AUTEURS DES CONTRIBUTIONS (noms en majuscules)**  
**INDEX DES AUTEURS CITÉS DANS LES TITRES DES CONTRIBUTIONS**  
**(noms en minuscules)**

**SEZNAM AVTORJEV PRISPEVKOV (priimki z velikimi črkami)**  
**SEZNAM AVTORJEV, CITIRANIH V NASLOVIH PRISPEVKOV**  
**(priimki z malimi črkami)**

Dany Amiot 226  
Marcello Aprile 117  
Sandra AUGENDRE 169  
Matjaž BABIČ 12, 19, 64, 90  
Alexandra BAGASHEVA 199  
Emmanuele BANFI 12, 189  
Giorgio Bassani 42  
Jan Nieciśław Baudouin de Courtenay 178  
Roland BAUER 179  
Roland Bauer (ur. / sous la direction de) 49  
Andrej BEKEŠ 158  
Walter Belardi 67  
Marie-Anne BERRON 205  
Gaetano BERRUTO 161  
David BIZJAK 39, 93  
Adam Bohorič 83  
Raffaella Bombi (ur. / sous la direction de) 224  
Giuliano BONFANTE 1  
Ignacio Bosque (ur. / sous la direction de) 13  
Stojan BRAČIČ 34, 35, 155, 221  
Maria Bruniera 134  
Laura BURAZER 98  
Concepción CABRILLANA 122  
Silvia CACCHIANI 202  
Maris CAMILLERI 200  
Giosué Carducci 188  
Augusto CARLI 162  
Louis-Ferdinand Céline 141  
Maria Rosaria CERASUOLO PERTUSI 20

Miguel de Cervantes Saavedra 151  
Geoffrey Chaucer 191  
Jean de Clercq (ur. / sous la direction de) 63  
Patrizia CORDIN 208  
Michele A. CORTELAZZO 166  
Rada Cossutta 132  
Franco Crevatin 132  
Varja CVETKO-OREŠNIK 10, 102, 212  
Lucija ČOK 187  
Željka Čorak 7  
Darko ČUDEN 134  
Jurij Dalmatin 105  
Roberto DAPIT 177  
Arnaldo De la Porte 184  
Violeta Demonte (ur. / sous la direction de) 13  
Aleksandra DERGANC 108  
Cristiana De Santis 119  
Paola DESIDERI 163  
Javier E. DÍAZ VERA 214  
Paolo DI GIOVINE 224  
Wolfgang U. DRESSLER 74  
Gerhard ERNST 181  
Alja FERME 106  
Alonso Fernández de Avellaneda 151  
Ludwig FESENMEIER 223  
Goran Filipi 46  
Nelly Flaux 226  
Marco Forni 67  
Metka FURLAN 159, 215  
Fabiana FUSCO 171  
Fabiana Fusco (ur. / sous la direction de) 224  
Florence GACON-MARKS 85  
Marek GAWELKO 96  
Renato GENDRE 16, 38  
Jules Gilliéron 62  
Hans GOEBL 95, 180

Hans Goebel (ur. / sous la direction de) 49  
Marija GOLDEN 71  
Gaston Gross 119  
Ada GRUNTAR JERMOL 129  
Roberto GUSMANI 175  
Claude Hagège 114  
Eric P. HAMP 15, 51  
József Herman 11  
Louis Hjelmslev 75  
Matej HRIBERŠEK 37  
Gabriele Iannaccaro 115  
Gašper ILC 29, 80, 219  
Roxana IORDACHE 18, 89  
Roxana Iordache 50, 65, 66  
Tjaša JAKOP 193  
Nina Janich 35  
Josip JERNEJ 53  
Vida JESENŠEK 30  
Otto Jespersen 219  
Juan Ramón Jiménez 150  
Ana JUVANČIČ MEHLE 73  
Branka KALENIĆ RAMŠAK 151  
Jerneja KAVČIČ 5, 56, 88, 190  
Jana KENDA 146  
Simona KLEMENČIČ 196  
Smilja KOMAR 153  
Snježana Kordić 48  
Erika KRŽIŠNIK 84  
Meta LAH 58, 125, 140  
Peter Lauwers (ur. / sous la direction de) 62  
Francisco José Ledo-Lemos 195  
Arnaud LÉTURGIE 201  
Vladimir Levstik 85  
Douglas LIGHTFOOT 213  
Nico Lioce (ur. / sous la direction de) 63  
MAGNÚS PÉTURSSON 52, 77, 128, 164, 222

Johannes Malalas 5  
 Witold MAŃCZAK 11, 81  
 Thomas L. MARKEY 104  
 Jasmina MARKIČ 13, 111, 149  
 Tatjana MARVIN 45, 79, 207  
 Ranko Matasović 31  
 Pavle Merkuš 14  
 Darja MERTELJ 145  
 Dieter MESSNER 186  
 Tjaša MIKLIČ 21, 42, 91, 123, 144  
 Milena MILOJEVIĆ SHEPPARD 29, 80  
 Marie MOUTON 205  
 Žarko MULJAČIĆ 87  
 Žarko Muljačić 47  
 Eva NÚÑEZ 124  
 Irena OREL 105  
 Silvana OREL KOS 154  
 Janez OREŠNIK 2, 28, 44, 121, 138, 165, 217  
 Janez Orešnik 71, 73  
 Vincenzo ORIOLES 43, 172  
 Vincenzo Orioles 224  
 Jacqueline OVEN 57, 182  
 Martina OŽBOT 3, 55, 99, 123, 135, 148, 160  
 Sorin PALIGA 17  
 Giuseppe Patota 68, 118  
 Rienzo PELLEGRINI 188  
 Gregor PERKO 4, 32, 59, 141, 225, 226  
 Teodor PETRIČ 101, 192  
 Jacqueline Picoche 32  
 Barbara PIHLER 150  
 Titus Maccius Plautus 19, 90  
 Camille PLÉNAT 216  
 Marc PLÉNAT 216  
 Vladimir POGAČNIK 23, 63, 112  
 Heinz Dieter POHL 82  
 Janja POLAJNAR 156

Michele Prandi 119  
 Marjeta PRELESNIK DROZG 137  
 Mirjam PREMRL 170  
 Maurizio Puntin 61  
 Raymond Queneau 143  
 Jan Radimský 225  
 Michel ROCHÉ 197  
 Jean-Claude Rolland 32  
 Erich R. ROUND 209  
 Leyre RUIZ DE ZAROBÉ 6  
 Oana Sălişteanu Cristea 33  
 María Pilar SANCHÍS CERDAN 185  
 Barbara Sandig 221  
 Mojca SCHLAMBERGER BREZAR 24, 218  
 Thomas SCHWAIGER 203  
 Ana María SERRADILLA CASTAÑO 183  
 Kenneth SHIELDS 76, 195  
 Chikako SHIGEMORI BUČAR 107, 211  
 Eva SICHERL 109, 157, 204  
 Marie-Rose Simoni-Aurembou (ur. / sous la direction de) 62  
 Mitja SKUBIC 14, 40, 46, 47, 61, 62, 70, 94, 113, 131, 132, 133  
 Mitja Skubic 135, 137  
 Gunver SKYTTE 167  
 Mojca SMOLEJ 127, 220  
 Rosanna SORNICOLA 168  
 Liliana SPINOZZI MONAI 178  
 Irena STRAMLJIČ BREZNIK 198  
 Pierre SWIGGERS 75, 120, 184  
 Pierre Swiggers (ur. / sous la direction de) 62, 63  
 Maja ŠABEC 152  
 Agata ŠEGA 147  
 Sergij Šlenc 131  
 Metka ŠORLI 227  
 Pavao TEKAVČIĆ 7, 33, 49, 50, 65, 66, 67, 68, 69, 86, 114, 115, 116, 117, 118, 119  
 Pavao Tekavčić 113  
 Publius Terentius Afer 19

Karmen TERŽAN-KOPECKY 100  
Zuzanna TOPOLIŃSKA 97  
Jože TOPORIŠIČ 83  
Fiorenzo TOSO 41, 92, 173  
Ivan Trinko 133  
Frančiška TROBEVŠEK DROBNAK 191  
Juan de Valdés 185  
Urška VALENČIČ ARH 193  
Sonia VAUPOT 27, 143  
Federico VICARIO 36, 176  
Paul VIDESOTT 9  
Paul Videsott 223  
Claude Vincenot 34  
Primož VITEZ 25, 142  
Ines VORŠIČ 198  
Alenka VRBINC 60, 110, 130  
Marjeta VRBINC 60, 110, 130  
Zorica VUČETIĆ 8, 22, 54, 103  
Géraldine WALTHER 206  
John WEINSTOCK 78  
Roger Wright 11  
Toshiko YAMAGUCHI 77  
Toshiko Yamaguchi 222  
Alberto ZAMBONI 174  
Georgia ZELLOU 210  
Marina ZORMAN 31, 48  
Ana ZWITTER VITEZ 26, 139  
Andreja ŽELE 109, 157, 204  
Sašo ŽIVANOVIĆ 194  
Nataša ŽUGELJ 126

## INDEX THÉMATIQUE - STVARNO KAZALO

*Les chiffres se rapportent aux numéros des contributions de La table chronologique*

- accentuation 83, 207
- adjectif 215, 216
- adverbe 92, 158
- albanais 15, 51
- allemand 30, 35, 100, 129, 155, 156, 157, 179, 186, 192, 205, 213, 221
  - ~ autrichien 186
- amalgames lexicaux 201, 202
- anglais 28, 44, 60, 79, 109, 110, 121, 130, 153, 154, 199, 204, 207
  - ancien ~ 214
  - moyen ~ 191
- anthroponimie 176
- anticipation 91, 144
- antonymes 36
- aoriste 102
- arabe marocain 210
- article 27, 220
- article de journal 77
- aspect 21, 111
- atlas linguistique 9, 46, 95, 132, 180
- bibliographie 73, 137
- bilinguisme 124
- biologie du langage 62
- calques 178
- castillan 38, 185
- celtique 1, 104
- codes grammaire 110
- cohérence 3, 167
- collocations 105, 109, 129, 157
- commentaire journalistique 30
- communication interculturelle 99, 100, 187
- complément hypothétique 18
- concession 50
- connecteurs 24
- connexion implicite 167
- construction détachée
- naglaševanje
- pridevnik
- prislov
- albanščina
- nemščina
  - avstrijska ~
- spojenke
- angleščina
  - stara ~
  - srednja ~
- osebna imena
- pogled naprej
- antonimi
- aorist
- maroška arabščina
- člen
- časopisni članek
- glagolski vid
- jezikovni atlas
- bibliografija
- dvojezičnost
- jezikovna biologija
- kalki
- kastiljščina
- keltščina
- slovnične kode
- koherenca
- kolokacije
- časopisni komentar
- medkulturno sporazumevanje
- dopolnilo pogojnosti
- dopustnost
- povezovalci
- implicitna zveza
- polstavek

- ~ infinitive 56, 190, 191, 192
- ~ participiale 45
- constructions causatives 107
- constructions comparatives
  - ~ conjonctionnelles 194
  - ~ prépositionnelles 194
- constructions réductives 203
- contexte
  - ~ linguistique 169
  - ~ situationnel 98
- corse 41
- croate 7, 8, 48
  - ~ de Molise 87
- cycle de Jespersen 219
- dalmate 47
- danois 167
- datif étique 94
- déclinaison 44, 76, 159
- déplacement d'un verbe 29
- détermination 122
  - ~ nominale 27
- dialecte
  - ~ allemand en Italie (Sappada) 134
  - ~ d'Arenzano 173
  - ~ s de Corse 92
  - ~ s gallo-italiques 180
  - ~ s siciliens 180
  - ~ s slovènes 132, 147, 178
    - ~ du Val de la Tour 177
  - ~ resian 177
- dialectologie 92, 95, 132, 134, 180, 196, 223
- dialectométrie 95, 179, 180
- dictionnaires 116
  - ~ bilingues 59, 131
  - ~ monolingues 4, 32, 110, 130
- emploi des ~ 60, 130
- didactique des langues
  - 6, 55, 58, 60, 63, 123, 125, 126, 128, 130, 144, 145, 170
- didascalie 142
- discours
  - analyse du ~ 146, 149, 150
- nedoločniški ~
- deležniški ~
- vzročniške zgradbe
- primerniške zgradbe
- vezniške ~
- predložne ~
- podvojitvene zgradbe
- kontekst
  - jezikovni ~
  - situacijski ~
- korziščina
- hrvaščina
- moliška ~
- Jespersenov krog
- dalmatščina
- danščina
- etični dativ
- sklanjatev
- glagolski premik
- določnost
  - samostalniška ~
- narečje
  - nemško ~ v Italiji (Sappada)
  - ~ Arenzano
  - korziška ~a
  - galoitalska ~a
  - sicilijanska ~a
  - slovenska ~a
  - tersko ~
  - rezijsko ~
- dialektologija
- dialektometrija
- slovarji
  - dvojezični ~
  - enojezični ~
  - uporaba ~ev
- didaktika (tujega) jezika
- didaskalije
- govor / diskurz
  - analiza diskurza



~ indirect libre 42, 144  
 ~ poétique 15  
 ~ rapporté 6  
 ~ spontané 26, 139  
 disparition des langues 120  
 e muet 79  
 emprunts 8, 9, 43, 82, 116, 148, 211  
 enclitiques 84  
 équivalents 59  
 espagnol  
     13, 38, 111, 150, 183, 184, 185, 186  
     ~ d'Amérique latine 149  
 étrusque 104  
 étymologie  
     15, 17, 20, 38, 51, 112,  
     117, 173, 174, 175  
     ~ populaire 86  
 expression  
     ~ écrite 125, 126  
     ~ parlée 25, 26, 139, 146  
 expressions idiomatiques 4, 84, 183, 193  
 fait divers 140  
 famille de langues 196  
 faux amis 108  
 flamand 184  
 formation des mots  
     8, 22, 74, 79, 103, 157, 172,  
     197, 198, 199, 202, 204, 207,  
     209, 210, 213, 214, 215  
 formes verbales 21, 123, 144, 149, 170  
 français  
     4, 6, 23, 24, 25, 26, 27, 32, 39, 57,  
     58, 59, 63, 85, 95, 125, 126, 127, 138,  
     139, 143, 179, 181, 182, 197, 201,  
     205, 216, 218, 220  
 frioulan  
     39, 40, 70, 93, 94, 175, 176, 177, 178  
 génitif 44  
 genre 171, 211  
     ~ féminin 195  
 géographie linguistique 9, 62, 132, 180  
 gérondif 218

polpremi govor  
 pesniški diskurz  
 poročani govor  
 spontani ~  
 izumiranje jezikov  
 polglasnik  
 izposojenke  
 klitike  
 prevodne ustreznice  
 španščina  
  
 ameriška ~  
 etruščina  
 etimologija  
  
 ljudska ~  
 izražanje  
     pisno ~  
     govorno ~  
 idiomi  
 črna kronika  
 jezikovna družina  
 lažni prijatelji  
 flamščina  
 besedotvorje  
  
 glagolske oblike  
 francoščina  
  
 furlanščina  
  
 rodilnik  
 spol  
     ženski ~  
 zemljepisno jezikoslovje  
 deležje

- gotique 16
- grammaire 63, 68, 130
  - ~ comparée 34
  - ~ descriptive 13
  - ~ historique 168, 184
- grammaticalisation 168, 218
- grec 5, 12, 16, 56, 64, 88, 190
  - ~ moderne 189
- hitite 215
- identité
  - ~s européennes 187
  - ~s linguistiques 187
- imparfait 21, 23, 37
- impératif 217
- index 227
- infinitif 56, 191
- intonation 26, 153
- islandais 52, 77, 128
- istroroumain 46
- italianismes
  - ~ en croate 8
  - ~ en ladin 9
  - ~ en slovène 148
- italien
  - 3, 21, 22, 36, 42, 43, 53, 54, 55, 68, 91, 103, 117, 118, 119, 123, 131, 144, 145, 146, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 179, 202, 223, 225
- japonais 107, 158, 211, 222
- kayardild (langue australienne) 209
- ladin 9, 67, 179
- langue (langage) de spécialité
  - langage de l'art 103
  - ~ juridique 22, 129
  - ~ politique 54, 163
  - ~ publicitaire 35, 156
- langues 164
  - ~ anatoliennes 159
  - ~ baltiques 159
  - ~ indo-européennes 10, 76, 96, 159, 195
  - ~ romanes 65, 114, 116, 208
  - ~ slaves 17, 159
- gotščina
- slovnica
  - primerjalna ~
  - opisna ~
  - historična ~
- gramatikalizacija
- grščina
  - moderna ~
- hetitščina
- identiteta
  - evropske ~e
  - jezikovne ~e
- nedovršnik
- velelnik
- kazala
- nedoločnik
- intonacija
- islandščina
- istroromunščina
- italianizmi
  - ~ v hrvaščini
  - ~ v ladinščini
  - ~ v slovenščini
- italijanščina
- japonščina
- kayardild (avstralski jezik)
- ladinščina
- strokovni jezik
  - jezik umetnosti
  - pravniški ~
  - politični ~
  - reklamni ~
- jeziki
  - anatolski ~
  - baltski ~
  - indoevropski ~
  - romanski ~
  - slovanski ~

langues en contact	jeziki v stiku
8, 9, 43, 82, 116, 147, 148,	
177, 178, 179, 180, 210, 211	
langues ergatives 165	ergativni jeziki
latin	latinščina
11, 18, 19, 37, 50, 64, 65, 66, 89,	
90, 114, 122, 168	
latinismes dans les langues romanes 116	latinizmi v romanskih jezikih
lexicographie 4, 32, 59, 110, 116, 131, 171	slovaroslovje
lexicologie	besedoslovje
8, 9, 17, 20, 22, 38, 43, 54, 108,	
116, 148, 173, 174	
liaison 138, 216	vezanje
linguistes	jezikoslovci
~ croates 113	hrvaški ~
~ slovènes 71, 73, 135, 137	slovenski ~
linguistique comparée	primerjalno jezikoslovje
15, 16, 17, 26, 29, 31, 34, 38, 39, 45,	
51, 57, 80, 81, 86, 96, 104, 107, 109,	
127, 139, 154, 157, 159, 165, 167,	
195, 196, 204, 205, 215, 218, 220, 226	
linguistique générale 75	splošno jezikoslovje
linguistique textuelle	besediloslovje
3, 24, 35, 140, 144,	
146, 149, 150, 167, 221	
littérature	književnost
~ anglaise 191	angleška ~
~ autrichienne 186	avstrijska ~
~ croate 7	hrvaška ~
~ espagnole 150, 151, 152, 186	španska ~
~ française 141, 143	francoska ~
~ italienne 42, 188	italijanska ~
~ ladine 67	ladinska ~
~ slovène 57, 182	slovenska ~
locatif 76	mestnik
macédonien 97	makedonščina
marqueurs	označevalci
~ de direction 208	~ smeri
~ de l'infinif 191	nedoločniški ~
~ de négation 219	~ zanikanja
~ discursifs 146	diskurzni ~
métaphore 78	metafora

modalité déontique 23  
 modèle morphologique »parsli« 206  
 monolinguisme 124  
 morphèmes  
     ~ dérivationnels 109, 157, 210, 213  
     ~ libres 208  
 morphologie 159, 168, 200, 206, 209,  
     210, 211, 216, 218, 226  
     ~ canonique 206  
     ~ marginale 201, 202, 203, 205  
     ~ naturelle 74  
     ~ prototypique 203  
 morphomes 209  
 morphosyntaxe 147  
     ~ naturelle 2, 28, 44, 102, 212  
 mots composés 74, 199, 225  
 mots dérivés 79, 197, 204, 207, 214  
 mots valises – voir amalgames lexicaux  
 négation 80, 219  
 néologismes 198  
 niveaux de langue 143  
 nom 215, 216  
     ~s diminutifs 204  
 nombre 211  
 norme (linguistique) 25, 189  
 ordre de mots 36, 90, 122  
 parfait 77, 102  
 parler  
     ~ de Celje 106  
     ~ de Trentino 208  
     ~s berbères 210  
     ~ triestin 20  
 participe 5  
     ~ passé 45  
     ~ présent 218  
 particule 127  
     ~ aussi 57, 182  
     ~ »si« 146  
 pédagogie interculturelle 187  
 périphrases verbales 39, 111, 149  
 phonologie 79, 106, 207, 216  
 phrase

deontična modalnost  
 oblikoslovni model »parsli«  
 enojezičnost  
 morfemi  
     besedotvorni ~  
     prosti ~  
 oblikoslovje  
     ~vna kanoničnost  
     marginalno ~  
     naravno ~  
     prototipsko ~  
 morfomi  
 oblikoskladnja  
     naravna ~  
 zloženke  
 izpeljanke  
 spojenke  
 zanikanje  
 novotvorjenje  
 jezikovne ravni  
 samostalni  
     ~ške manjšalnice  
 število  
 jezikovna norma  
 besedni red  
 dovršnik  
 govor  
     celjski ~  
     trentinski ~  
     berberski ~i  
     triestinski ~  
 deležnik  
     pretekli ~  
     sedanji ~  
 členek  
     ~ tudi  
     ~ »si«  
 medkulturna pedagogika  
 glagolske perifraze  
 fonologija  
 poved

- ~ impérative 145
- ~ simple 53
- phrasèmes 4, 84, 183, 193
- pléonasme 88
- plurilinguisme 187
- préposition 105, 109
- pronom 44, 92
  - ~ démonstratif »ipse« 168
  - ~ négatif 80
  - ~ personnel 19
  - ~ relatif 40
- prononciation 128, 138
- proposition
  - ~ interrogative 29, 121
  - ~ négative 219
- prosodie de l'énonciation 139
- proto-slave 215
- quantificateur 27
- recensions
  - 12, 13, 14, 31, 32, 33, 34, 35, 46,
  - 47, 48, 49, 50, 61, 62, 63, 64, 65,
  - 66, 67, 68, 69, 70, 115, 116, 117,
  - 118, 119, 131, 132, 133, 134, 221,
  - 222, 223, 224, 225, 226
- référence 98
- rétoroman 179
- rétrospection 144
- roumain 17
- russe 108
- russismes en italien 43
- same 78
- sémantique 48, 177, 193
  - ~ textuelle 155
- slam 205
- slave commun – voir proto-slave
- slovène
  - 3, 26, 51, 55, 57, 59, 80, 82, 83, 84,
  - 85, 100, 105, 107, 108, 109, 112, 127,
  - 129, 131, 139, 147, 148, 154, 157, 177,
  - 178, 182, 193, 194, 198, 204, 211,
  - 218, 219, 220
- sociolinguistique 120, 171
- velelna ~
- enostavčna ~
- frazemi
- pleonazem
- večjezičnost
- predlog
- zaimek
  - kazalni ~ »ipse«
  - nikalni ~
  - osebni ~
  - oziralni ~
- izgovorjava
- stavek
  - vprašalni ~
  - nikalni ~
- prozodija izrekanja
- praslovanščina
- količinski določevalnik
- recenzije
- nanašanje
- retoromanščina
- pogled nazaj
- romunščina
- ruščina
- rusizmi v italijanščini
- samijski jezik
- pomenoslovje
  - besedilno ~
- slam
- praslovanščina
- slovenščina
- sociolingvistika

sonantes en final de mot 106  
 sons 52, 106  
 sous-titrage 192  
 stéréotypes 171  
 stylistique 16, 154  
 subordonnée de condition 89  
 syllabation 79  
 syntagme 93  
   ~ nominal générique 97  
 syntaxe  
   18, 29, 45, 48, 50, 53, 64, 66, 80, 89,  
   119, 122, 194, 216, 217, 219, 226  
   ~ naturelle  
   56, 121, 138, 165, 190, 212  
 »tabula gratulatoria« 72, 136  
 temps verbaux  
   21, 23, 37, 77, 123, 144, 149, 154  
 terminologie maritime 8  
 texte  
   authenticité de ~ 58  
   genres de ~ 24, 58, 140  
   ~ scénique 142  
   ~s argumentatifs 24  
   types de ~ 30, 35, 140  
 théorie du langage 161  
 théorie du langage naturel  
   2, 10, 28, 44, 56, 74, 88, 100, 101,  
   102, 121, 138, 165, 190, 212  
 toponymie 14, 61, 82, 112, 175, 177  
 traduction 55, 100, 108, 129, 192  
   ~ littéraire 3, 85, 105, 182, 186  
 traductologie 99  
 transitivité 165  
 valence 109, 157  
 variation (linguistique) 49  
   ~ intralinguistique 161  
 verbe  
   21, 23, 29, 36, 37, 39, 56, 77, 84, 123,  
   144, 149, 154, 157, 169, 170, 208, 212  
   ~s auxiliaires 111, 166  
   ~s causatifs 214  
   ~s déclaratifs 88, 105

zvočniško izglasje  
 glasovi  
 podnaslavljanje  
 stereotipi  
 stilistika  
 pogojni odvisnik  
 zlogovanje  
 sintagma  
   generična imenska ~  
 skladnja  
  
 naravna ~  
  
 »tabula gratulatoria«  
 glagolski časi  
  
 pomorska terminologija  
 besedilo  
   avtentičnost ~a  
   tipi ~a  
   scensko besedilo  
   utemeljevalna besedila  
   besedilne vrste  
 teorija jezika  
 teorija jezikovne naravnosti  
  
 krajevna imena  
 prevajanje  
   literarno ~  
 prevodoslovje  
 prehodnost  
 vezljivost  
 jezikovna raznolikost  
 znotrajjezikovna ~  
 glagol  
  
 pomožni ~i  
 kavzativni ~ i  
 ~i govorjenja

~s de cognition 214  
~s de déplacement 111, 183  
~s d'émotion 214  
~s de perception 214  
~s modaux 23, 166  
vieil indien 102, 212  
vieux slave 81  
vieux slave alpin 82  
vitalité des langues 162

~i spoznanja  
~i gibanja  
~i čustev  
~i zaznave  
modalni ~i  
stara indijščina  
stara cerkvena slovanščina  
karantanščina  
jezikovna vitalnost

## STVARNO KAZALO – INDEX THÉMATIQUE

*Številke se nanašajo na prispevke, oštevilčene v Kronološkem pregledu*

albanščina 15, 51  
alpska slovanščina - gl. katantanščina  
analiza diskurza 146, 149, 150  
angleščina 28, 44, 60, 79, 109, 110, 121,  
130, 153, 154, 199, 204, 207  
srednja ~ 191  
stara ~ 214  
antonimi 36  
aorist 102  
besedilne vrste 30, 35, 140  
besedilo  
avtentičnost ~a 58  
scensko ~ 142  
tipi ~a 24, 58, 140  
utemeljevalna ~a 24  
besediloslovje 3, 24, 35, 140, 144, 146,  
149, 150, 167, 221  
besedni red 36, 90, 122  
besedoslovje 8, 9, 17, 20, 22, 38, 43, 54,  
108, 116, 148, 173, 174  
besedotvorje 8, 22, 74, 79, 103, 157, 172,  
197, 198, 199, 202, 204, 207, 209,  
210, 213, 214, 215  
bibliografija 73, 137  
časopisni članek 77  
časopisni komentar 30  
člen 27, 220  
členek 127  
~ tudi 57, 182  
~ »si« 146  
črna kronika 140  
dalmatščina 47  
danščina 167  
deležje 218  
deležnik 5  
pretekli ~ 45  
sedanji ~ 218

albanais  
vieux slave alpin  
analyse du discours  
anglais  
  
moyen ~  
ancien ~  
antonymes  
aoriste  
types de textes  
texte  
authenticité de ~  
~ scénique  
genres de ~  
~s argumentatifs  
linguistique textuelle  
  
ordre de mots  
lexicologie  
  
formation des mots  
  
bibliographie  
article de journal  
commentaire journalistique  
article  
particule  
~ aussi  
~ »si«  
fait divers  
dalmate  
danois  
gérondif  
participe  
~ passé  
~ présent



deontična modalnost 23	modalité déontique
dialektologija 92, 95, 132, 134, 180, 196, 223	dialectologie
dialektometrija 95, 179, 180	dialectométrie
didaktika (tujega) jezika 6, 55, 58, 60, 63, 123, 125, 126, 128, 130, 144, 145, 170	didactique des langues
didaskalije 142	didascalie
določnost 122	détermination
samostalniška ~ 27	~ nominale
dopolnilo pogojnosti 18	complément hypothétique
dopustnost 50	concession
dovršnik 77, 102	parfait
dvojezičnost 124	bilinguisme
enojezičnost 124	monolinguisme
ergativni jeziki 165	langues ergatives
etični dativ 94	datif étique
etimologija 15, 17, 20, 38, 51, 112, 117, 173, 174, 175	étymologie
ljudska ~ 86	~ populaire
etruščina 104	étrusque
flamščina 184	flamand
fonologija 79, 106, 207, 216	phonologie
francoščina 4, 6, 23, 24, 25, 26, 27, 32, 39, 57, 58, 59, 63, 85, 95, 125, 126, 127, 138, 139, 143, 179, 181, 182, 197, 201, 205, 216, 218, 220	français
frazemi 4, 84, 183, 193	phrasèmes
furlanščina 39, 40, 70, 93, 94, 175, 176, 177, 178	frioulan
glagol 21, 23, 29, 36, 37, 39, 56, 77, 84, 123, 144, 149, 154, 157, 169, 170, 208, 212	verbe
~i čustev 214	~s d'émotion
~i gibanja 111, 183	~s de déplacement
~i govorjenja 88, 105	~s déclaratifs
~i spoznanja 214	~s de cognition
~i zaznave 214	~s de perception
kavzativni ~i 214	~s causatifs
modalni ~i 23, 166	~s modaux
pomožni ~i 111, 166	~s auxiliaires
glagolske oblike 21, 123, 144, 149, 170	formes verbales

glagolske perifraze 39, 111, 149  
 glagolski časi 21, 23, 37, 77, 123, 144,  
 149, 154  
 glagolski premik 29  
 glagolski vid 21, 111  
 glasovi 52, 106  
 gotščina 16  
 govor  
     berberski ~i 210  
     celjski ~ 106  
     trentinski ~ 208  
     triestinski ~ 20  
 gramatikalizacija 168, 218  
 grščina 5, 12, 16, 56, 64, 88, 190  
     moderna ~ 189  
 hetitščina 215  
 hrvaščina 7, 8, 48  
     moliška ~ 87  
 identiteta  
     evropske ~e 187  
     jezikovne ~e 187  
 idiomi 4, 84, 183, 193  
 imperfekt - gl. nedovršnik  
 implicitna zveza 167  
 intonacija 26, 153  
 islandščina 52, 77, 128  
 istroromunščina 46  
 italianizmi  
     ~ v hrvaščini 8  
     ~ v ladinščini 9  
     ~ v slovenščini 148  
 italijanščina 3, 21, 22, 36, 42, 43,  
 53, 54, 55, 68, 91, 103, 117,  
 118, 119, 123, 131, 144, 145,  
 146, 166, 167, 168, 169, 170,  
 171, 172, 173, 179, 202, 223, 225  
 izgovorjava 128, 138  
 izpeljanke 79, 197, 204, 207, 214  
 izposojenke 8, 9, 43, 82, 116, 148, 211  
 izražanje  
     govorno ~ 25, 26, 139, 146  
     pisno ~ 125, 126  
 izumiranje jezikov 120

périphrases verbales  
 temps verbaux  
  
 déplacement d'un verbe  
 aspect  
 sons  
 gotique  
 parler  
     ~s berbères  
     ~ de Celje  
     ~ de Trentino  
     ~ triestin  
 grammaticalisation  
 grec  
     ~ moderne  
 hitite  
 croate  
     ~ de Molise  
 identité  
     ~s européennes  
     ~s linguistiques  
 expressions idiomatiques  
 imparfait  
 connexion implicite  
 intonation  
 islandais  
 istroroumain  
 italianismes  
     ~ en croate  
     ~ en ladin  
     ~ en slovène  
 italien  
  
 prononciation  
 mots dérivés  
 emprunts  
 expression  
     ~ parlée  
     ~ écrite  
 disparition des langues

- japonščina 107, 158, 211, 222
- Jespersenov krog 219
- jeziki 164
  - anatolski ~ 159
  - baltski ~ 159
  - indoevropski ~ 10, 76, 96, 159, 195
  - romanski ~ 65, 114, 116, 208
  - slovanski ~ 17, 159
- jeziki v stiku 8, 9, 43, 82, 116, 147, 148, 177, 178, 179, 180, 210, 211
- jezikoslovci
  - hrvaški ~ 113
  - slovenski ~ 71, 73, 135, 137
- jezikovna biologija 62
- jezikovna družina 196
- jezikovna norma 25, 189
- jezikovna raznolikost 49
  - znotrajjezikovna ~ 161
- jezikovna vitalnost 162
- jezikovne ravni 143
- jezikovni atlas 9, 46, 95, 132, 180
- kalki 178
- karantanščina 82
- kastiljščina 38, 185
- kayardild (avstralski jezik) 209
- kazala 227
- keltščina 1, 104
- klitike 84
- književnost
  - angleška ~ 191
  - avstrijska ~ 186
  - francoska ~ 141, 143
  - hrvaška ~ 7
  - italijanska ~ 42, 188
  - ladinska ~ 67
  - slovenska ~ 57, 182
  - španska ~ 150, 151, 152, 186
- koherenca 3, 167
- količinski določevalnik 27
- kolokacije 105, 109, 129, 157
- kontekst
  - jezikovni ~ 169
  - situacijski ~ 98
- japonais
- cycle de Jespersen
- langues
  - ~ anatoliennes
  - ~ baltiques
  - ~ indo-européennes
  - ~ romanes
  - ~ slaves
- langues en contact
- linguistes
  - ~ croates
  - ~ slovènes
- biologie du langage
- famille de langues
- norme (linguistique)
- variation (linguistique)
  - ~ intralinguistique
- vitalité des langues
- niveaux de langue
- atlas linguistique
- calques
- vieux slave alpin
- castillan
- kayardild (langue australienne)
- index
- celtique
- enclitiques
- littérature
  - ~ anglaise
  - ~ autrichienne
  - ~ française
  - ~ croate
  - ~ italienne
  - ~ ladine
  - ~ slovène
  - ~ espagnole
- cohérence
- quantificateur
- collocations
- contexte
  - ~ linguistique
  - ~ situationnel

korziščina 41	corse
krajevna imena 14, 61, 82, 112, 175, 177	toponymie
ladinščina 9, 67, 179	ladin
latinizmi v romanskih jezikih 116	latinismes dans les langues romanes
latinščina 11, 18, 19, 37, 50, 64, 65, 66, 89, 90, 114, 122, 168	latin
lažni prijatelji 108	faux amis
leksikografija – gl. slovaroslovje	lexicographie
leksikologija – gl. besedoslovje	lexicologie
makedonščina 97	macédonien
maroška arabščina 210	arabe marocain
medkulturna pedagogika 187	pédagogie interculturelle
medkulturno sporazumevanje 99, 100, 187	communication interculturelle
mestnik 76	locatif
metafora 78	métaphore
morfemi	morphèmes
besedotvorni ~ 109, 157, 210, 213	~ dérivationnels
prosti ~ 208	~ libres
morfologija – gl. oblikoslovje	morphologie
morfomi 209	morphomes
morfosintaksa – gl. oblikoskladnja	morphosyntaxe
naglaševanje 83, 207	accentuation
nanašanje 98	référence
naratologija 141, 143, 144, 149	narratologie
narečje	dialecte
galoitalska ~a 180	~s gallo-italiques
korziška ~a 92	~s de Corse
~ Arenzana 173	~ d'Arenzano
nemško ~ v Italiji (Sappada) 134	~ allemand en Italie (Sappada)
sicilijanska ~a 180	~s siciliens
slovenska ~a 132, 147, 178	~s slovènes
rezijsko ~ 177	~ resian
tersko ~ 177	~ du Val de la Tour
nedoločnik 56, 191	infinitif
nedovršnik 21, 23, 37	imparfait
nemščina 30, 35, 100, 129, 155, 156, 157, 179, 186, 192, 205, 213, 221	allemand
avstrijska ~ 186	~ autrichien

neologizmi – gl. novotvorjenke	néologismes
novotvorjenke 198	néologismes
oblikoskladnja 147	morphosyntaxe
naravna ~ 2, 28, 44, 102, 212	~ naturelle
oblikoslovje 159, 168, 200, 206, 209, 210,	morphologie
211, 216, 218, 226	~ marginale
marginalno ~ 201, 202, 203, 205	~ naturelle
naravno ~ 74	~ prototypique
prototipsko ~ 203	morphologie canonique
oblikoslovna kanoničnost 206	modèle morphologique »parsli«
oblikoslovni model »parsli« 206	anthroponimie
osebna imena 176	marqueurs
označevalci	~ discursifs
diskurzni ~ 146	~ de l'infinitif
nedoločniški ~ 191	~ de direction
~ smeri 208	~ de négation
~ zanikanja 219	parfait
perfekt - gl. dovršnik	discours poétique
pesniški diskurz 150	pléonasme
pleonazem 88	sous-titrage
podnaslavljanje 192	constructions reduplicatives
podvojitvene zgradbe 203	
pogled	anticipation
~ naprej 91, 144	rétrospection
~ nazaj 144	subordonnée de condition
pogojni odvisnik 89	e muet
polglasnik 79	discours indirect libre
polpremi govor 42, 144	construction détachée
polstavek	~ participiale
deležniški ~ 45	~ infinitive
nedoločniški ~ 56, 190, 191, 192	sémantique
pomenoslovje 48, 177, 193	~ textuelle
besedilno ~ 155	terminologie maritime
pomorska terminologija 8	discours rapporté
poročani govor 6	phrase
poved	~ simple
enostavčna ~ 53	~ impérative
velelna ~ 145	

povezovalci 24	connecteurs
praslovanščina 215	proto-slave (slave commun)
predlog 105, 109	préposition
prehodnost 165	transitivité
prevajanje 55, 100, 108, 129, 192	traduction
literarno ~ 3, 85, 105, 182, 186	~ littéraire
prevodne ustreznice 59	équivalents
prevodoslovje 99	traductologie
pridevnik 215, 216	adjectif
primerjalno jezikoslovje 15, 16, 17,	linguistique comparée
26, 29, 31, 34, 38, 39, 45, 51, 57,	
80, 81, 86, 96, 104, 107, 109, 127,	
139, 154, 157, 159, 165, 167, 195,	
196, 204, 205, 215, 218, 220, 226	
primerniške zgradbe	constructions comparatives
predložne ~ 194	~ prépositionnelles
vezniške ~ 194	~ conjonctionnelles
prislov 92, 158	adverbe
prozodija izrekanja 139	prosodie de l'énonciation
recenzije 12, 13, 14, 31, 32, 33, 34,	recensions
35, 46, 47, 48, 49, 50, 61, 62, 63,	
64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 115,	
116, 117, 118, 119, 131, 132, 133,	
134, 221, 222, 223, 224, 225, 226	
retoromanščina 179	rétoroman
rodilnik 44	génitif
romunščina 17	roumain
rusizmi v italijanščini 43	russismes en italien
ruščina 108	russe
samijski jezik 78	same
samostalnik 215, 216	nom
samostalniške manjšalnice 204	noms diminutifs
semantika – gl. pomenoslovje	sémantique
sintagma 93	syntagme
generična imenska ~ 97	~ nominal générique
sintaksa – gl. skladnja	syntaxe
skladnja 18, 29, 45, 48, 50, 53, 64, 66, 80,	syntaxe
89, 119, 122, 194, 216, 217, 219, 226	
naravna ~ 56, 121, 138, 165, 190, 212	~ naturelle
sklanjatev 44, 76, 159	déclinaison
slam 205	slam
slovarji 116	dictionnaires

dvojezični ~ 59, 131	~ bilingues
enojezični ~ 4, 32, 110, 130	~ monolingues
uporaba ~ev 60, 130	emploi des ~
slovaroslovje 4, 32, 59, 110, 116, 131, 171	lexicographie
slovenščina 3, 26, 51, 55, 57, 59, 80, 82, 83, 84, 85, 100, 105, 107, 108, 109, 112, 127, 129, 131, 139, 147, 148, 154, 157, 177, 178, 182, 193, 194, 198, 204, 211, 218, 219, 220	slovène
slovnica 63, 68, 130	grammaire
historična ~ 168, 184	~ historique
opisna ~ 13	~ descriptive
primerjalna ~ 34	~ comparée
slovnične kode 110	codes grammaire
sociolingvistika 120, 171	sociolinguistique
splošno jezikoslovje 75	linguistique générale
spojenke 201, 202	amalgames lexicaux (mots-valises)
spol 171, 211	genre
ženski ~ 195	~ féminin
spontani govor 26, 139	discours spontané
stara cerkvena slovanščina 81	vieux slave
stara indijščina 102, 212	vieil indien
stavek	proposition
nikalni ~ 219	~ négative
vprašalni ~ 29, 121	~ interrogative
stereotipi 171	stéréotypes
stilistika 16, 154	stylistique
strokovni jezik	langue (langage) de spécialité
jezik umetnosti 103	langage de l'art
politični ~ 54, 163	~ politique
pravniški ~ 22, 129	~ juridique
reklamni ~ 35, 156	~ publicitaire
španščina	espagnol
13, 38, 111, 150, 183, 184, 185, 186	
ameriška ~ 149	~ d'Amérique latine
število 211	nombre
»tabula gratulatoria« 72, 136	»tabula gratulatoria«
teorija jezika 161	théorie du langage

teorija jezikovne naravnosti  
     2, 10, 28, 44, 56, 74, 88, 100, 101,  
     102, 121, 138, 165, 190, 212  
 večjezičnost 187  
 velelnik 217  
 vezanje 138, 216  
 vezljivost 109, 157  
 vzročniške zgradbe 107  
 zaimek 44, 92  
     kazalni ~ »ipse« 168  
     nikalni ~ 80  
     osebni ~ 19  
     oziralni ~ 40  
 zanikanje 80, 219  
 zemljepisno jezikoslovje 9, 62, 132, 180  
 zlogovanje 79  
 zloženke 74, 199, 225  
 zvočniško izglasje 106

théorie du langage naturel

plurilinguisme  
 impératif  
 liaison  
 valence  
 constructions causatives  
 pronom  
     ~ démonstratif »ipse«  
     ~ négatif  
     ~ personnel  
     ~ relatif  
 négation  
 géographie linguistique  
 syllabation  
 mots composés  
 sonantes en final de mot